

# Diario Oficial

## de las Comunidades Europeas

ISSN 1012-9200

L 118

40° año

7 de mayo de 1997

Edición  
en lengua española

## Legislación

---

Sumario

I *Actos cuya publicación es una condición para su aplicabilidad*

- ★ Directiva 97/17/CE de la Comisión, de 16 de abril de 1997, por la que se establecen disposiciones de aplicación de la Directiva 92/75/CEE del Consejo en lo que respecta al etiquetado energético de los lavavajillas domésticos<sup>(1)</sup> ..... 1

1

<sup>(1)</sup> Texto pertinente a los fines del EEE.

ES

Los actos cuyos títulos van impresos en caracteres finos son actos de gestión corriente, adoptados en el marco de la política agraria, y que tienen generalmente un período de validez limitado.

Los actos cuyos títulos van impresos en caracteres gruesos y precedidos de un asterisco son todos los demás actos.

## I

(Actos cuya publicación es una condición para su aplicabilidad)

## DIRECTIVA 97/17/CE DE LA COMISIÓN

de 16 de abril de 1997

por la que se establecen disposiciones de aplicación de la Directiva 92/75/CEE del Consejo en lo que respecta al etiquetado energético de los lavavajillas domésticos

(Texto pertinente a los fines del EEE)

LA COMISIÓN DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS,

Visto el Tratado constitutivo de la Comunidad Europea,

Vista la Directiva 92/75/CEE del Consejo, de 22 de septiembre de 1992, relativa a la indicación del consumo de energía y de otros recursos de los aparatos domésticos, por medio del etiquetado y de una información uniforme sobre los productos<sup>(1)</sup> y, en particular, sus artículos 9 y 12,

Considerando que la electricidad que consumen los lavavajillas representa una parte significativa de la demanda total de energía de la Comunidad; que el consumo de energía de estos aparatos puede reducirse considerablemente;

Considerando que una mayor eficacia de lavado o de secado requiere con frecuencia un mayor consumo de agua y energía; que la información sobre la eficacia de lavado o de secado de un aparato es útil para evaluar la información sobre su consumo de agua y energía; que dicha información facilitará al consumidor la elección de un aparato que garantice una utilización racional de la energía;

Considerando que la Comunidad, al tiempo que confirma su interés por un sistema internacional de normalización capaz de elaborar normas que sean realmente utilizadas por todas las partes en los intercambios internacionales y de satisfacer las exigencias de la política comunitaria, invita a todas las organizaciones europeas de normalización a que sigan cooperando con las organizaciones internacionales de normalización;

Considerando que el Comité Europeo de Normalización (CEN) y el Comité Europeo de Normalización Electrotécnica (CENELEC) son reconocidos como organismos competentes para adoptar normas armonizadas con arreglo a las orientaciones generales de cooperación entre la Comisión y ambos organismos, que se firmaron el 13 de noviembre de 1984; que, a los efectos de la presente Directiva, una norma armonizada es una especificación técnica (norma europea o documento de armonización) adoptada por el CENELEC con arreglo a un mandato de

la Comisión, de conformidad con las disposiciones de la Directiva 83/189/CEE del Consejo, de 28 de marzo de 1983, por la que se establece un procedimiento de información en materia de normas y reglamentaciones técnicas<sup>(2)</sup>, cuya última modificación la constituye la Decisión 96/139/CE de la Comisión<sup>(3)</sup> y sobre la base de dichas orientaciones generales;

Considerando que las medidas previstas en la presente Directiva se ajustan al dictamen del Comité creado por el artículo 10 de la Directiva 92/75/CEE,

HA ADOPTADO LA PRESENTE DIRECTIVA:

*Artículo 1*

1. La presente Directiva se aplicará a los lavavajillas domésticos alimentados por la red eléctrica. Quedan excluidos los aparatos que también pueden utilizar otras fuentes de energía.

2. La información que la presente Directiva obliga a facilitar se determinará de acuerdo con normas armonizadas cuyos números de referencia hayan sido publicados en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas* y para las cuales los Estados miembros hayan publicado los números de referencia de las normas nacionales que transpongan estas normas armonizadas. Las disposiciones de la presente Directiva que obligan a facilitar información sobre el ruido se aplicarán únicamente cuando se exija dicha información con arreglo al artículo 3 de la Directiva 86/594/CEE del Consejo<sup>(4)</sup>. En su caso, esa información se determinará de conformidad con esta última Directiva.

3. Las normas armonizadas a que se refiere el apartado 2 se elaborarán en virtud de un mandato de la Comisión de conformidad con la Directiva 83/189/CEE.

4. En la presente Directiva, los términos empleados tienen el mismo significado que en la Directiva 92/75/CEE, salvo cuando el contexto exija otro significado.

<sup>(2)</sup> DO nº L 109 de 26. 4. 1983, p. 8.

<sup>(3)</sup> DO nº L 32 de 10. 2. 1996, p. 31.

<sup>(4)</sup> DO nº L 344 de 6. 12. 1986, p. 24.

<sup>(1)</sup> DO nº L 297 de 13. 10. 1992, p. 16.

*Artículo 2*

1. La documentación técnica a que se refiere el apartado 3 del artículo 2 de la Directiva 92/75/CEE deberá incluir:

- el nombre y la dirección del proveedor,
- una descripción general del modelo que permita identificarlo inequívocamente,
- información, incluyendo en su caso dibujos, sobre las principales características de diseño del modelo y, en particular, sobre los elementos que influyen de modo apreciable en su consumo de energía,
- informes sobre los ensayos de medición pertinentes efectuados con arreglo a los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se refiere el apartado 2 del artículo 1 de la presente Directiva,
- en su caso, las instrucciones de empleo.

2. La etiqueta a que se refiere el apartado 1 del artículo 2 de la Directiva 92/75/CEE se ajustará a las especificaciones del Anexo I de la presente Directiva. La etiqueta se colocará en la parte externa frontal o superior del aparato, de forma que resulte claramente visible y que no quede oculta.

3. El contenido y el formato de la ficha a que se refiere el apartado 1 del artículo 2 de la Directiva 92/75/CEE se ajustarán a las especificaciones del Anexo II de la presente Directiva.

4. En los casos contemplados en el artículo 5 de la Directiva 92/75/CEE, y cuando la oferta de venta, arrendamiento o arrendamiento con opción de compra se haga mediante comunicación impresa, como un catálogo de venta por correo, dicha comunicación deberá incluir toda la información especificada en el Anexo III de la presente Directiva.

5. La clase de eficiencia energética de un aparato, su clase de eficacia de lavado y su clase de eficacia de secado se determinarán con arreglo a lo dispuesto en el Anexo IV.

*Artículo 3*

Los Estados miembros adoptarán todas las medidas necesarias para que todos los proveedores y distribuidores establecidos en su territorio cumplan las obligaciones que les incumben en virtud de la presente Directiva.

*Artículo 4*

1. Los Estados miembros adoptarán y publicarán las disposiciones legales, reglamentarias y administrativas necesarias para cumplir la presente Directiva, a más tardar, el 15 de junio de 1998. Informarán inmediatamente de ello a la Comisión. Los Estados miembros aplicarán dichas disposiciones a partir del 1 de julio de 1998.

No obstante, los Estados miembros permitirán hasta el 31 de diciembre de 1998:

- la colocación en el mercado, la comercialización y/o la exposición de los productos,
- la distribución de las comunicaciones impresas a que se refiere el apartado 4 del artículo 2,

que no se ajusten a las disposiciones de la presente Directiva.

Cuando los Estados miembros adopten las disposiciones previstas en el párrafo primero, éstas harán referencia a la presente Directiva o irán acompañadas de dicha referencia en su publicación oficial. Los Estados miembros establecerán las modalidades de la mencionada referencia.

2. Los Estados miembros comunicarán a la Comisión el texto de las disposiciones de Derecho interno que adopten en el ámbito regulado por la presente Directiva.

*Artículo 5*

La presente Directiva entrará en vigor el vigésimo día siguiente al de su publicación en el *Diario Oficial de las Comunidades Europeas*.

*Artículo 6*

Los destinatarios de la presente Directiva serán los Estados miembros.

Hecho en Bruselas, el 16 de abril de 1997.

*Por la Comisión*

Christos PAPOUTSIS

*Miembro de la Comisión*

Modelo

1. La etiqueta, en la versión lingüística apropiada, se ajustará a los modelos siguientes:

<b>Energía</b>		Lavavajillas
Fabricante		<b>Logo</b> A B C 1 2 3
Modelo		
<b>Más eficiente</b>		
<b>Menos eficiente</b>		
<b>Consumo de energía</b> kWh/ciclo <i>(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)</i>		<b>X.YZ</b>
El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.		
<b>Eficacia de lavado</b> A: más alta                      G: más baja		A B <b>C</b> D E F G
<b>Eficacia de secado</b> A: más alta                      G: más baja		A B C <b>D</b> E F G
<b>Cubiertos</b>		YZ
<b>Consumo de agua</b> l/ciclo		YX
<b>Ruido</b> (dB(A) re 1 pW)		XY
Ficha de información detallada en los folletos del producto.		
Norma EN 50242 Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas		

I

II

III

IV

V

VI

VII

VIII

IX

X

# Energi

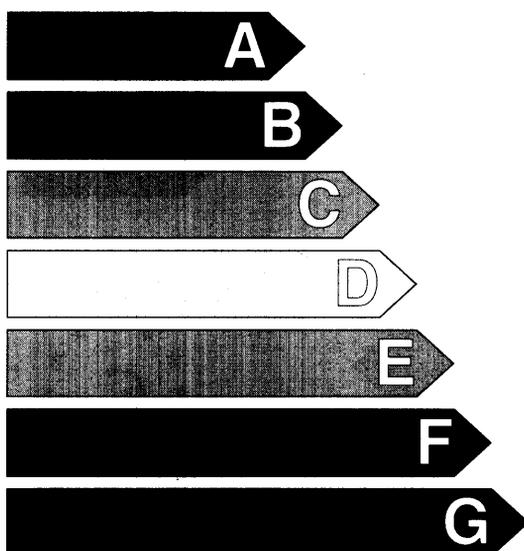
## Opvaskemaskine

Mærke

Model

Logo  
ABC  
123

### Lavt forbrug



### Højt forbrug



Energiforbrug kWh/opvask  
(På grundlag af testresultater for  
normalprogram med tilslutning til koldt vand)

X.YZ

Det faktiske energiforbrug afhænger af,  
hvordan apparatet benyttes.

### Opvaskeevne

A: høj

G: lav

A B **C** D E F G

### Tørreevne

A: høj

G: lav

A B C **D** E F G

### Standardkuperter

Vandforbrug

l/opvask

YZ

YX

### Lydeffektniveau

dB(A) (Støj)

XY

Brochurerne om produktet  
indeholder yderligere oplysninger.



Standard EN 50242  
Direktiv 97/17/EF om energimærkning  
af opvaskemaskiner

# Energie

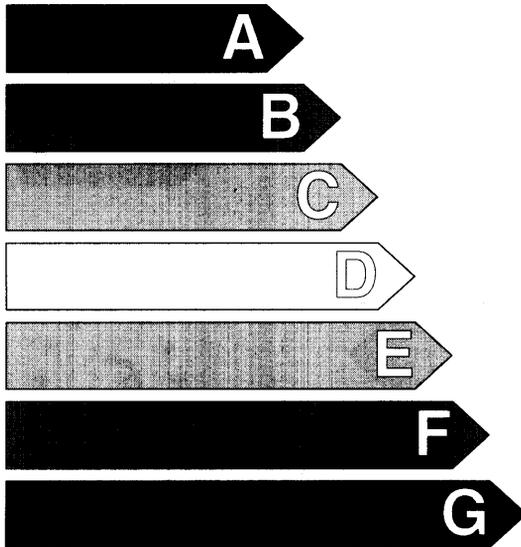
## Geschirrspüler

Hersteller

Modell

Logo  
ABC  
123

### Niedriger Energieverbrauch



### Hoher Energieverbrauch

Energieverbrauch kWh/Programm  
(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)

Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab.

X.YZ

### Reinigungswirkung

A: besser G: schlechter

A B **C** D E F G

### Trockenwirkung

A: besser G: schlechter

A B C **D** E F G

### Standardbefüllung

Wasserverbrauch l/Programm

YZ

YX

### Geräusch

(dB(A) re 1 pW)

XY

Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.



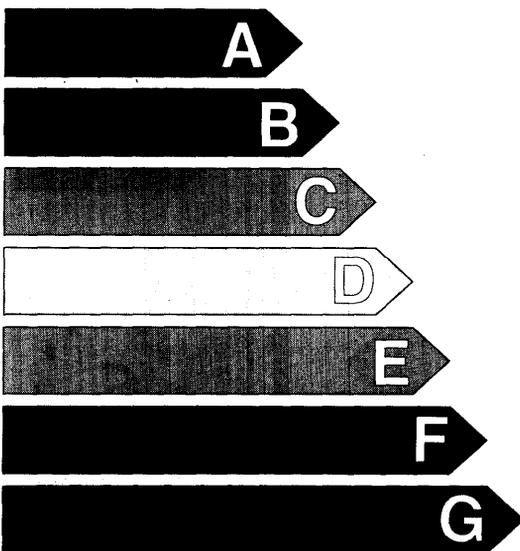
# Ενέργεια

Πλυντήριο  
πιάτων

Κατασκευαστής  
Μοντέλο

Logo  
ABC  
123

Περισσότερο αποδοτικό



Λιγότερο αποδοτικό

Κατανάλωση ενέργειας  
kWh/πρόγραμμα

(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του  
τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)

Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από  
τον τρόπο χρήσης της συσκευής

X.YZ

Βαθμός πλυσίματος

A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

A B **C** D E F G

Βαθμός στεγνώματος

A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

A B C **D** E F G

Σκεύη τοποθετημένα κανονικά  
Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα

YZ

YX

Θόρυβος

[dB(A) ανά 1 pW]

XY

Μια κάρτα με πληροφοριακές  
λεπτομέρειες



Πρότυπο EN 50242  
Οδηγία 97/17/ΕΚ για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων

# Energy

Dishwasher

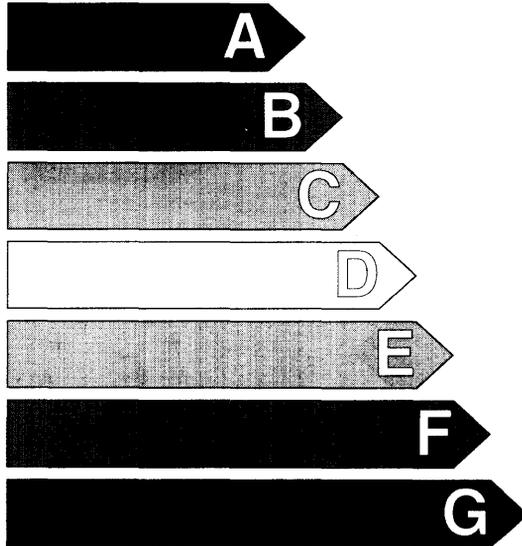
Manufacturer

Logo

Model

ABC  
123

More efficient



Less efficient

Energy Consumption kWh/cycle  
*(based on test results for manufacturer's standard cycle using cold fill)*

X.YZ

Actual consumption will depend on how the appliance is used.

Cleaning Performance  
A: higher G: lower

A B **C** D E F G

Drying Performance  
A: higher G: lower

A B C **D** E F G

Standard Place Settings

YZ

Water Consumption l/cycle

YX

Noise  
(dB(A) re 1 pW)

XY

Further information is contained in product brochures.



# Énergie

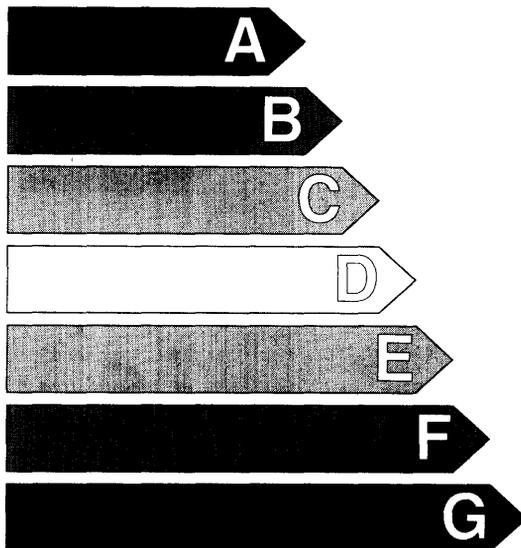
Lave-vaisselle

Fabricant

Modèle

Logo  
ABC  
123

Économe



B



Peu économe

Consommation d'énergie kWh/cycle  
*(Sur base des résultats du cycle  
recommandé par le fabricant)*

X.YZ

La consommation réelle dépend  
des conditions d'utilisation de l'appareil.

Efficacité de lavage

A: plus élevée G: plus faible

A B **C** D E F G

Efficacité de séchage

A: plus élevée G: plus faible

A B C **D** E F G

Nombre de couverts

Consommation d'eau l/cycle

YZ

YX

Bruit

[dB(A) re 1 pW]

XY

Une fiche d'information  
détaillée figure dans la brochure.



Norme EN 50242  
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle

# Energia

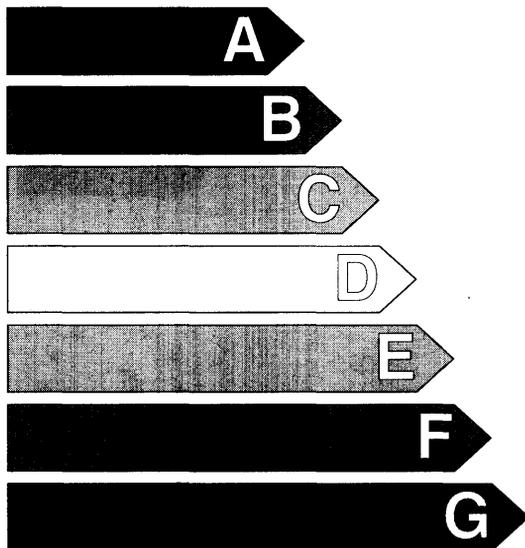
Lavastoviglie

Costruttore

Modello

Logo  
ABC  
123

## Bassi consumi



## Alti consumi

Consumo di energia kWh/ciclo  
*(in base ai risultati di prove  
di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)*

X.YZ

Il consumo effettivo dipende dal modo  
in cui l'apparecchio viene usato

## Efficacia di lavaggio

A: alta G: bassa

A B **C** D E F G

## Efficacia di asciugatura

A: alta G: bassa

A B C **D** E F G

## Coperti

Consumo di acqua l/ciclo

YZ

YX

## Rumorosità

[dB(A) re 1 pW]

XY

Gli opuscoli illustrativi contengono  
una scheda particolareggiata



Norma EN 50242  
Direttiva 97/17/CE relativa all'etichettatura delle lavastoviglie

# Energie

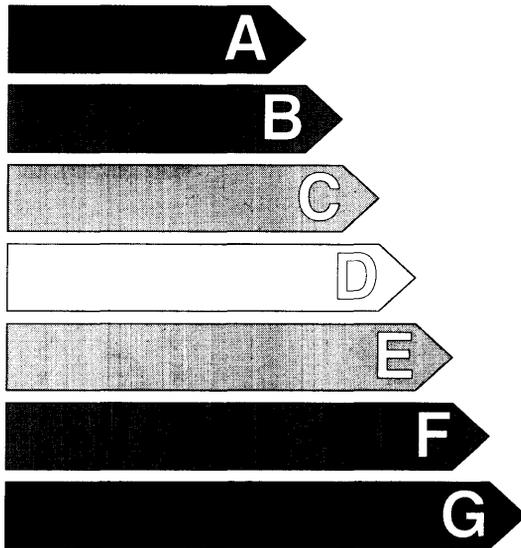
Afwasmachine

Fabrikant

Model

**Logo**  
**ABC**  
**123**

**Efficiënt**



**Inefficiënt**

**Energieverbruik** kWh/cyclus  
*(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)*

**X.YZ**

Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt

**Afwasresultaat**

A: goed

G: matig

A B **C** D E F G

**Droogresultaat**

A: goed

G: matig

A B C **D** E F G

**Standaardcouverts**

YZ

**Waterverbruik**

l/cyclus

YX

**Geluidsniveau**

(dB(A) re 1 pW)

XY

Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat



Norm EN 50242

Richtlijn 97/17/EG etikettering afwasmachines

# Energia

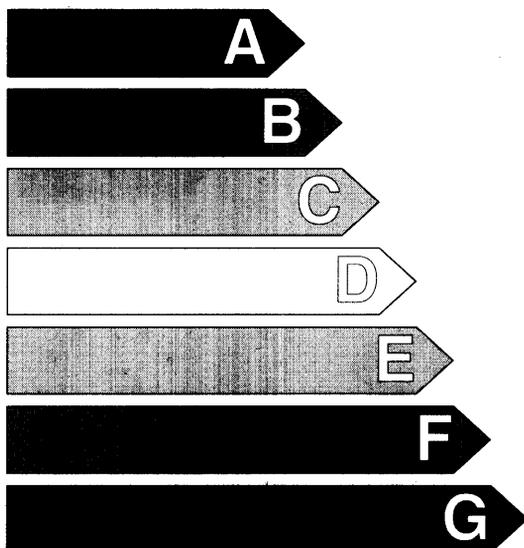
Máquina  
de lavar loiça

Fabricante

Modelo

Logo  
ABC  
123

Mais eficiente



Menos eficiente

Consumo de energia kWh/ciclo  
*(com base nos resultados dos ensaios para o ciclo de lavagem padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)*

X.YZ

O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho

Eficiência de lavagem

A: mais elevada G: mais baixa

A B **C** D E F G

Eficiência de secagem

A: mais elevada G: mais baixa

A B C **D** E F G

Serviços de loiça padrão

Consumo de água l/ciclo

YZ

YX

Nível de ruído

[dB(A) re 1 pW]

XY

Ficha pormenorizada no folheto do produto



Norma EN 50242  
Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça

# Energia

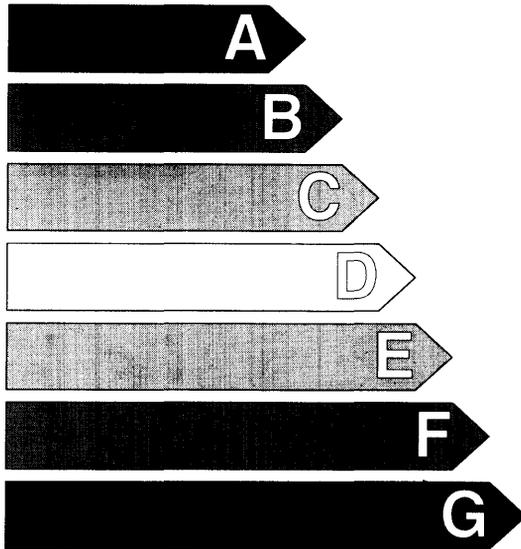
Astianpesukone

Tavarantoimittaja

Malli

Logo  
ABC  
123

Vähän kuluttava



Paljon kuluttava

Energiankulutus kWh/ohjelma  
*(perustuu mittaustuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliitännässä)*

Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista.



X.YZ

Pesutulos

A: hyvä G: huono

A B **C** D E F G

Kuivaustulos

A: hyvä G: huono

A B C **D** E F G

Täyttömäärä (standardiastiastoja)

Vedenkulutus l/ohjelma

YZ

YX

Ääni

(dB(A) re 1 pW)

XY

Tuote-esitteissä on lisätietoja.

Standardi EN 50242  
Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden  
energiamerkinnästä



# Energi

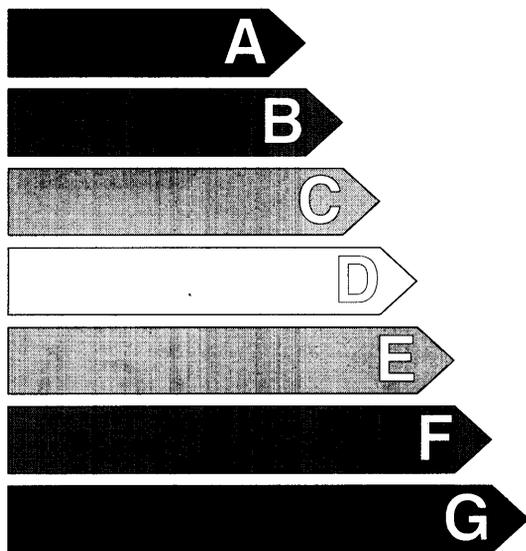
## Diskmaskin

Leverantör

Modell

Logo  
ABC  
123

### Låg förbrukning



### Hög förbrukning

Energiförbrukning kWh/diskomgång  
(baserad på resultat från provning  
med tillverkarens normalprogram  
vid kallvattenanslutning)

Den faktiska förbrukningen beror  
på hur apparaten används.



X.YZ

### Diskeffekt

A: bättre G: sämre

A B **C** D E F G

### Torkeffekt

A: bättre G: sämre

A B C **D** E F G

### Standardkuvert

Vattenförbrukning l/diskomgång

YZ

YX

### Buller

(dB(A) re 1 pW)

XY

Produktbroschyrerna  
innehåller ytterligare information.



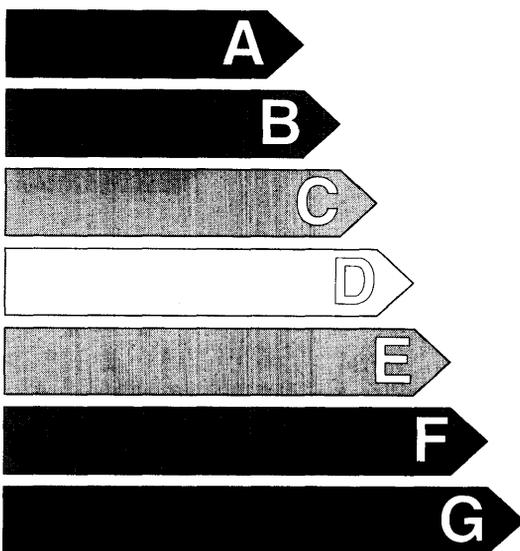
# Énergie

Lave-vaisselle  
Afwasmachine

Fabri<sup>c</sup>ant  
Modè<sup>e</sup><sub>l</sub>

Logo  
ABC  
123

## Économe/Efficiënt



## Peu économe/Inefficiënt

Consommation  
d'énergie kWh/cycle

*(Sur base des résultats  
du cycle recommandé  
par le fabricant, avec  
remplissage à l'eau froide)*

La consommation réelle  
dépend des conditions  
d'utilisation de l'appareil

Energieverbruik  
kWh/cyclus

*(Gebaseerd op de  
resultaten van een  
standaardcyclus, met  
toevoer van koud water)*

Het werkelijk verbruik wordt  
bepaald door de wijze waarop  
het apparaat wordt gebruikt

X.YZ

Efficacité de lavage/Afwasresultaat

A: plus élevée/goed G: plus faible/matig

A B **C** D E F G

Efficacité de séchage/Droogresultaat

A: plus élevée/goed G: plus faible/matig

A B C **D** E F G

Nombre de couverts/Standardscouverts

Consommation d'eau/  
Waterverbruik l/cycl<sup>e</sup><sub>us</sub>

YZ

YX

Bruit/Geluidsniveau

[dB(A) re 1 pW]

XY

Une fiche  
d'information  
détaillée figure  
dans la brochure

Norme EN 50242  
Directive 97/17/CE  
relative à l'étiquetage  
des lave-vaisselle

Nadere gegevens  
zijn opgenomen  
in de brochures  
over het apparaat

Norm EN 50242  
Richtlijn 97/17/EG  
etikettering  
afwasmachines



2. En las notas siguientes se define la información que debe incluirse:

*Nota:*

- I. Nombre o marca comercial de proveedor.
- II. Identificación del modelo del proveedor.
- III. La clase de eficiencia energética del aparato se determinará de conformidad con el Anexo IV. Se indicará a la misma altura que la flecha correspondiente.
- IV. Sin perjuicio de los requisitos establecidos en el sistema comunitario de concesión de la etiqueta ecológica, en el caso de que el aparato haya obtenido una etiqueta ecológica comunitaria de conformidad con el Reglamento (CEE) n° 880/92 del Consejo<sup>(1)</sup>, podrá colocarse aquí una reproducción del símbolo de la etiqueta ecológica concedida.
- V. Consumo de energía en kWh por ciclo normal, de acuerdo con los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1.
- VI. Clase de eficacia de lavado determinada con arreglo al Anexo IV.
- VII. Clase de eficacia de secado determinada con arreglo al Anexo IV.
- VIII. Capacidad del aparato en número de cubiertos, de acuerdo con las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1.
- IX. Consumo de agua, en litros, por ciclo normal de acuerdo con los métodos de ensayo de las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1.
- X. En su caso, ruido durante el ciclo normal de acuerdo con lo dispuesto en la Directiva 86/594/CEE del Consejo<sup>(2)</sup>.

*Nota:*

En el Anexo V figura el equivalente en otras lenguas de los términos aquí utilizados.

<sup>(1)</sup> DO n° L 99 de 11. 4. 1992, p. 1.

<sup>(2)</sup> DO n° L 344 de 6. 12. 1986, p. 24. La norma pertinente de medida del ruido es la EN 60704-2-3 (medición del ruido) y la EN 60704-3 (verificación).

5 mm                      73 mm                      33 mm                      5 mm

41 mm

90 mm

31 mm

15 mm

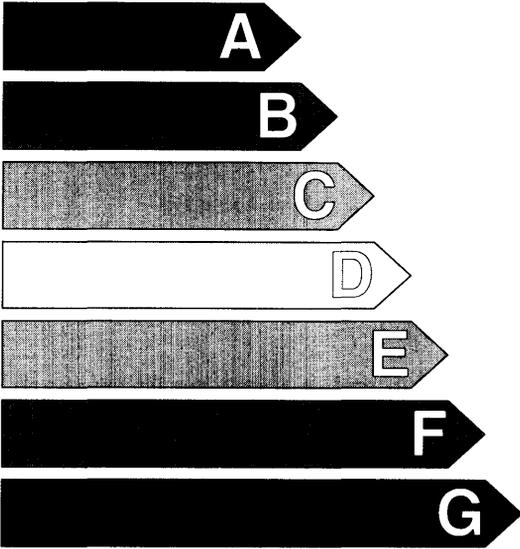
15 mm

15 mm

46 mm

Impresión

3. A continuación se definen ciertos aspectos de la etiqueta:

<h1>Energía</h1> <p>Fabricante</p> <p>Modelo</p>	<p><b>Lavavajillas</b></p> <p><b>Logo</b> <b>ABC</b> <b>123</b></p>
<p><b>Más eficiente</b></p>  <p><b>Menos eficiente</b></p>	  
<p>Consumo de energía kWh/ciclo <i>(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)</i></p> <p>El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.</p>	<p><b>X.YZ</b></p>
<p>Eficacia de lavado</p> <p>A: más alta                      G: más baja</p>	<p>A B <b>C</b> D E F G</p>
<p>Eficacia de secado</p> <p>A: más alta                      G: más baja</p>	<p>A B C <b>D</b> E F G</p>
<p>Cubiertos</p> <p>Consumo de agua l/ciclo</p>	<p>YZ</p> <p>YX</p>
<p><b>Ruido</b> (dB(A) re 1 pW)</p>	<p>XY</p>
<p>Ficha de información detallada en los folletos del producto.</p> <p>Norma EN 50242 Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas</p>	

**Colores usados:**

CMYK: cian, magenta, amarillo, negro

Ejemplo: 07X0: 0 % cian, 70 % magenta, 100 % amarillo, 0 % negro

**Flechas:**

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Color del contorno: X070

Todo el texto está en negro. El fondo es blanco.

---

## ANEXO II

## FICHA

La ficha recogerá la información que se indica a continuación. Los datos podrán presentarse en un cuadro que incluya varios aparatos suministrados por el mismo proveedor, en cuyo caso se facilitarán en el orden prescrito, o bien figurarán junto a la descripción del aparato.

1. Marca comercial del proveedor.
2. Identificación del modelo del proveedor.
3. Clase del modelo por su eficiencia energética según se establece en el Anexo IV, expresada como «Clase de eficiencia energética . . . en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)». Si esta información se presenta en un cuadro, podrá expresarse de otra forma siempre que se entienda claramente que la escala varía de A (más eficiente) a G (menos eficiente).
4. En caso de que los datos se presenten en un cuadro y que algunos de los aparatos recogidos en éste hayan obtenido una etiqueta comunitaria de acuerdo con el Reglamento (CEE) n° 880/92, dicha información podrá hacerse constar en este epígrafe. En tal caso, el epígrafe llevará el título «Etiqueta ecológica comunitaria» e incluirá una reproducción de la etiqueta ecológica (la flor). La presente disposición se establece sin perjuicio de los requisitos del sistema comunitario de concesión de la etiqueta ecológica.
5. Nombre, código o indicación del fabricante para el ciclo «normal» a que se refiere la información en la etiqueta y la ficha.
6. Consumo de energía en kWh por ciclo normal de acuerdo con los métodos de ensayo a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1, descrito como «Consumo de energía XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo normalizado utilizando una carga con agua fría». El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.
7. Clase del modelo por su eficacia de lavado según se establece en el Anexo IV, expresada como «Clase de eficacia de lavado . . . en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)». Esta información podrá expresarse de otra forma siempre que se entienda claramente que la escala varía de A (más alto) a G (más bajo).
8. Clase del modelo por su eficacia de secado según se establece en el Anexo IV, expresada como «Clase de eficacia de secado . . . en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)». Esta información podrá expresarse de otra forma siempre que se entienda claramente que la escala varía de A (más alto) a G (más bajo).
9. Capacidad del aparato en número de cubiertos, de acuerdo con la definición que figura en la nota VIII del Anexo I.
10. Consumo de agua por ciclo normal, de acuerdo con la definición que figura en la nota IX del Anexo I.
11. Tiempo del programa del ciclo normal, de acuerdo con las normas armonizadas a que se hace referencia en el apartado 2 del artículo 1.
12. Los proveedores podrán incluir la información que figura en los puntos 5 a 11 con respecto a otros ciclos.
13. Consumo anual estimado de energía y agua sobre la base de 220 ciclos normales con los consumos expresados en los puntos 5 (energía) y 9 (agua). Se expresará como «consumo anual estimado (220 ciclos)».
14. En su caso, ruido durante un ciclo normal, con arreglo a la Directiva 86/594/CEE.

La información de la etiqueta podrá recogerse en una reproducción de ésta, ya sea en color o en blanco y negro.

*Nota:*

En el Anexo V figura el equivalente en otras lenguas de los términos aquí utilizados.

## ANEXO III

## VENTA A DISTANCIA POR CORREO U OTROS MEDIOS

Los catálogos de venta por correo y otros tipos de comunicación impresa mencionados en el apartado 4 del artículo 2 de la presente Directiva contendrán la información siguiente, en el orden especificado:

- 1) clase de eficiencia energético (punto 3 del Anexo II),
- 2) nombre del «ciclo normal» (punto 5 del Anexo II),
- 3) consumo de energía (punto 6 del Anexo II),
- 4) clase de eficacia de lavado (punto 7 del Anexo II),
- 5) clase de eficacia de secado (punto 8 del Anexo II),
- 6) capacidad (nota VIII del Anexo I),
- 7) consumo de agua (nota IX del Anexo I),
- 8) consumo anual estimado (punto 13 del Anexo II),
- 9) ruido (nota X del Anexo I).

Cuando se suministren otros de los datos contenidos en la ficha de información sobre el producto, deberán presentarse según lo dispuesto en el Anexo II y se incluirán en la lista anterior en el orden prescrito para la ficha.

*Nota:*

En el Anexo V figura el equivalente en otras lenguas de los términos aquí utilizados.

---

## ANEXO IV

## CLASE DE EFICIENCIA ENERGÉTICA

1. La clase de eficiencia energética de un aparato se determinará del modo siguiente:

Se calculará un consumo de referencia  $C_R$  como sigue:

$$C_R = 1,35 + 0,025 \times S \quad \text{si } S \geq 10$$

$$C_R = 0,45 + 0,09 \times S \quad \text{si } S \leq 9$$

donde  $S$  es la capacidad del aparato en número de cubiertos (nota VIII del Anexo I).

Se establece entonces un índice de referencia energética  $E_I$ :  $E_I = \frac{C}{C_R}$

donde  $C$  es el consumo de energía del aparato (nota 5 del Anexo I).

Las clases de eficiencia energética se establecen seguidamente de acuerdo con el cuadro 1:

Cuadro 1

Clase de eficiencia energética	Índice de eficiencia energética $E_I$
A	$E_I < 0,64$
B	$0,64 \leq E_I < 0,76$
C	$0,76 \leq E_I < 0,88$
D	$0,88 \leq E_I < 1,00$
E	$1,00 \leq E_I < 1,12$
F	$1,12 \leq E_I < 1,24$
G	$E_I \geq 1,24$

2. La clase de eficacia de lavado de un aparato se determinará mediante el siguiente cuadro 2:

Cuadro 2

Clase de eficacia de lavado	Índice de eficacia de lavado $P_C$ según se define en las normas armonizadas citadas en el apartado 2 del artículo 1, sobre la base de un ciclo normal
A	$P_C > 1,12$
B	$1,12 \geq P_C > 1,00$
C	$1,00 \geq P_C > 0,88$
D	$0,88 \geq P_C > 0,76$
E	$0,76 \geq P_C > 0,64$
F	$0,64 \geq P_C > 0,52$
G	$0,52 \geq P_C$

3. La clase de eficacia de secado de un aparato se determinará mediante el siguiente cuadro 3:

Cuadro 3

Clase de eficacia de secado	Índice de eficacia de secado $P_D$ según se define en las normas armonizadas citadas en el apartado 2 del artículo 1, sobre la base de un ciclo normal
A	$P_D > 1,08$
B	$1,08 \geq P_D > 0,93$
C	$0,93 \geq P_D > 0,78$
D	$0,78 \geq P_D > 0,63$
E	$0,63 \geq P_D > 0,48$
F	$0,48 \geq P_D > 0,33$
G	$0,33 \geq P_D$

## ANEXO V

## TRADUCCIÓN DE LOS TÉRMINOS UTILIZADOS EN LA ETIQUETA Y LA FICHA

A continuación se indican los equivalentes, en las otras lenguas de la Comunidad, de los términos españoles utilizados en la presente Directiva:

Nota			ES	DA	DE	EL	EN
Etiqueta	Ficha	Venta por correspondencia					
Anexo I	Anexo II	Anexo III					
☒			Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy
☒			Lavavajillas	Opvaskemaskine	Geschirrspüler	Πλυντήριο πιάτων	Dishwasher
I	1		Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής	Manufacturer
II	2		Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model
☒			Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Περισσότερο αποδοτικό	More efficient
☒			Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Λιγότερο αποδοτικό	Less efficient
	3	1	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε κλίμακα από Α (περισσότερο αποδοτικό) μέχρι το G (λιγότερο αποδοτικό)	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)
V			Consumo de energía	Energiforbrug	kWh/Programm	Κατανάλωση ενέργειας	Energy consumption
V			kWh/ciclo	kWh/opvask	kWh	kWh/πρόγραμμα	kWh/cycle
	6	3	Consumo de XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo normalizado utilizando una carga con agua fría. El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.	Energiforbrug XYZ kWh pr. opvask på grundlag af standardtest på normalprogram med maskinen tilsuttet koldt vand. Det faktiske energiforbrug vil bero på, hvordan opvaskemaskinen bruges.	Energieverbrauch XYZ in kWh pro Standardprüfprogramm bei Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Κατανάλωση ενέργειας XYZ kWh στο τυπικό πρόγραμμα με χρήση κρύου νερού. Η πραγματική κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής	Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used
☒			(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)	(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til koldt vand)	(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)	(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)
☒			El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής	Actual consumption will depend on how the appliance is used

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-vaisselle	Lavastoviglie	Afwasmachine	Máquina de lavar loiça	Astianpesukone	Diskmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classe d'efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntie-klasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatohokkuusluokka ... asteinokolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass ... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/diskomgång
Consommation d'énergie XYZ kWh sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec alimentation en eau froide. La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Consumo di energia XYZ kWh per ciclo di prova normale con acqua fredda. Il consumo effettivo di energia dipenderà dalle modalità di utilizzazione dell'apparecchio	Energieverbruik XYZ kWh per standaard-testcyclus, met toevoer van koud water. Het werkelijke energieverbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	Consumo de energia XYZ kWh por ciclo padrão, com enchimento a água fria. O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Energiankulutus XYZ kWh peru-sohjelmaa kohden kylmävesiliitännässä. Todellinen energi-ankulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Energiförbrukning XYZ kWh per diskomgång vid kallvattenanslutning. Den faktiska energiförbrukningen beror på hur maskinen används
(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)	(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)	(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)	(Com base nos resultados dos ensaios para o ciclo padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)	(perustuu mittaus-tuloksiin, jotka on saatu tavarantoimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliitännässä)	(Baserat på resultat från provning med tillverkarens normalprogram vid kallvattenanslutning)
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Den faktiska förbrukningen beror på hur apparaten används

Nota			ES	DA	DE	EL	EN
Etiqueta	Ficha	Venta por correspondencia					
Anexo I	Anexo II	Anexo III					
VI			Eficacia de lavado A: más alto G: más bajo	Opvaskeevne A: høj G: lav	Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	Βαθμός πλυσίματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη	Cleaning performance A: higher G: lower
	7	4	Clase de eficacia de lavado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungswirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος ... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)	Cleaning performance class ... on a scale of A (higher) to G (lower)
VII			Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	... Βαθμός στεγνώματος A: υψηλότερη G: χαμηλότερη	Drying performance A: higher G: lower
	8	5	Clase de eficacia de secado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Tørreevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στεγνώματος ... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)	Drying performance ... on a scale of: A (higher) to G (lower)
VIII	9	6	Cubiertos	Standardkugerter	Standardbefüllung	Σκεύη τοποθετημένα κανονικά	Standard place settings
IX	10	7	Consumo de agua l/ciclo	Vandforbrug l/opvask	Wasserverbrauch l/Programm	Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα	Water consumption l/cycle
	11		Tiempo del programa	Varighed af normalprogram	Für Standardprogramm erforderliche Zeit	Διάρκεια κανονικού προγράμματος	Programme time
	13	8	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Anslæt årligt forbrug (220 opvaske)	Geschätzter Jahresverbrauch (220 Standardprogramme)	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για εκτέλεση του τυπικού προγράμματος 220 φορές	Estimated annual consumption (220 cycles)
X	14	9	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]	Noise [dB(A) re 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>			Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες	Further information is contained in product brochures
<input checked="" type="checkbox"/>			Norma EN 50242	Standard: EN 50242	Norm EN 50242	Πρότυπο EN 50242	Norm EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas	Direktiv 97/17/EF om energi-mærkning af opvaskemaskiner	Richtlinie 97/17/EG Geschirrspületikett	Οδηγία 97/17/EK για την ετικέτα πλυντηρίων πιάτων	Dishwasher Label Directive 97/17/EC

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage ... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di lavaggio ... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat: ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutusluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Diskeffektetsklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Efficacité de séchage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt ... A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de séchage ..., sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura ... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Torkeffektetsklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Nombre de couverts	Coperti	Standaardcouverts	Serviços de loiça padrão	Täyttömäärä (standardi-astioista)	Standardkuvert
Consommation d'eau l/cycle	Consumo di acqua l/ciclo	Waterverbruik (l/cyclus)	Consumo de água l/ciclo	Vedenkulutus l/ohjelma	Vattenförbrukning l/diskomgång
Durée du programme	Durata del programma	Programmaduur	Duração do programa	Ohjelman kesto aika	Tid per diskomgång
Consommation annuelle estimée (220 cycles)	Consumo stimato annuo (220 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik (220 cycli)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Arvioitu vuotuinen kulutus (220 perukertaa)	Beräknad förbrukning per år (220 diskomgångar)
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norme EN 50242	Norma EN 50242	Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standardi EN 50242	Standard EN 50242
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Direttiva 97/17/CE sull'etichettatura delle lavastoviglie	Richtlijn 97/17/EG: etikettering afwasmachines	Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça	Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiamerkinnästä	Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner